

SERVIZIO DI MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA E SERVIZIO DI CONDUZIONE E CONTROLLO DEGLI IMPIANTI DI CLORAZIONE UBICATI PRESSO LE SORGENTI E MANUFATTI IN GESTIONE DI ACA SPA NELL'AMBITO DEL S.I.I.

## CAPITOLATO PRESTAZIONALE D'APPALTO

Descrizione	Importo
Conduzione e manutenzione ordinaria impianti di clorazione	€ 108.000,00
Conduzione e manutenzione straordinaria programmata e/o potenziamento	€ 100.960,00
Oneri sicurezza non soggetti a ribasso	€ 9.763,80
Somme a disposizione dell'Amministrazione	€ 38.882,85
TOTALE APPALTO	€ 257.606,65

Pescara li 19/05/2020

Il tecnico Redattore  
Geom. Lelio Ferrari



Il Direttore Tecnico  
Ing. Lorenzo Livello



### ART. 1- OGGETTO DELL'APPALTO

Il presente Capitolato prestazionale d'appalto disciplina la "Manutenzione ordinaria e straordinaria e il servizio di conduzione e controllo" dei seguenti impianti:

- impianti di clorazione ubicati presso le sorgenti ed in manufatti delle reti idriche di adduzione e distribuzione nell'ambito del S.I.I.

Il **complesso degli impianti** interessati dall'appalto sono elencati nell'"**ALLEGATO A**".

Le indicazioni del presente Capitolato Prestazionale d'Appalto (di seguito denominato C.P.A.) e le specifiche tecniche allegata forniscono la consistenza quantitativa e qualitativa nonché le caratteristiche d'esecuzione dell'oggetto del Contratto. La durata dell'appalto è fissata in **24 mesi**, a decorrere dalla consegna del servizio.

L'assunzione dell'appalto implica, da parte dell'Aggiudicataria, la conoscenza perfetta di tutte le norme generali e particolari che lo regolano, nonché di tutte le condizioni locali e delle circostanze generali e speciali che possono aver influito sul giudizio circa la convenienza di assumere l'appalto, anche in relazione all'offerta economica dallo stesso formulata. L'esecuzione dei lavori dovrà essere sempre e comunque effettuata secondo le regole dell'arte e l'appaltatore deve conformarsi alla massima diligenza nell'adempimento dei propri obblighi.

### ART. 2 - DURATA DELL'APPALTO

La durata contrattuale è fissata in **mesi 24 (ventiquattro)** decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori. L'effettiva durata dell'appalto dipenderà dal verificarsi di una delle seguenti condizioni:

- al raggiungimento dell'importo contrattuale di cui all' Art. 3
- alla data di scadenza del 24 esimo dall'inizio del servizio a prescindere dall'importo effettivamente contabilizzato a consuntivo, nei limiti di cui al successivo comma.

Qualora, alla scadenza dei 24 mesi indicata sul verbale di inizio servizio, l'importo contrattuale non risultasse esaurito, il Committente potrà a propria discrezione prorogare la scadenza dell'appalto di un periodo non superiore a mesi sei.

### ART. 3- IMPORTO DELL'APPALTO

L'importo complessivo presunto delle prestazioni oggetto dell'appalto ammonta ad € **257.606,65** secondo il seguente quadro economico :

Descrizione	Importo
Conduzione e manutenzione ordinaria impianti di clorazione	€ 108.000,00
Conduzione e manutenzione straordinaria programmata e/o potenziamento Impianti	€ 100.960,00
Oneri sicurezza non soggetti a ribasso	€ 9.763,80
Somme a disposizione dell'Amministrazione	€ 38.882,85
<b>TOTALE APPALTO</b>	<b>€ 257.606,65</b>

Tali importi sono puramente indicativi ed i singoli interventi saranno meglio determinati con specifici Ordini di Servizio del Responsabile Esecuzione Contratto (R.E.C) e contabilizzati a misura con applicazione del ribasso di gara **sull'Elenco Prezzi Gara Cloratori ACA 2020** posto a base gara.

Per fornitura a piè d'opera di strumentazioni, apparecchiature, componentistica di ricambio, non presenti in Elenco Prezzi Unitari Gara, si farà riferimento in primis al Prezziario Regionale OO-PP Regione Abruzzo Edizione 2019 integrato con Listino Casa madre della Ditte Costruttrici applicando ad entrambi lo stesso ribasso offerto in sede di gara;

### ART. 4 - DESCRIZIONE DEL SERVIZIO

La conduzione e manutenzione dovrà garantire il regolare funzionamento di tutti gli impianti e apparecchiature di cui all'"**ALLEGATO A**" nonché il loro buon stato di conservazione attraverso interventi programmati di manutenzione ordinaria e/o preventiva ed interventi su chiamata di manutenzione straordinaria o d'emergenza durante i quali



dovrà essere eseguito il programma di manutenzione preventiva di cui al punto 4.1, la manutenzione straordinaria di cui al punti 4.2.

#### **4.1) Conduzione e manutenzione preventiva degli Impianti.**

La conduzione e manutenzione dovrà garantire il regolare funzionamento di tutti gli impianti e apparecchiature installate sulle sorgenti e sugli impianti nonché il loro stato di conservazione attraverso interventi programmati di manutenzione ordinaria con cadenza giornaliera secondo le tempistiche indicate nella tabella "ALLEGATO B", come di seguito articolata:

- smontaggio pompa dosatrice e tubo aspirazione
- pulizia incrostazioni delle parti smontate
- revisione generale assicurandosi la funzione elettrica e meccanica regolare e che il cloro fluisca con regolarità attraverso l'apparato.
- verifica pannello fotovoltaico, regolatore di carica e batteria laddove presenti
- rimontaggio e rimessa in funzione con prove e tarature con misura del cloro residuo con apparecchiatura portatile
- regolazione dosaggio ipoclorito in funzione della portata della sorgente e della misura del cloro residuo.
- registrazione accesso ed intervento sulle schede di qualità presenti sull'impianto.

Per la conduzione degli impianti per la manutenzione preventiva e ordinaria degli stessi preventivati nel cronoprogramma è previsto l'impiego di un uomo/giorno per tutti i giorni della settimana.

E' compreso il servizio reperibilità 24 ore su 24 per tutta la durata del contratto garantendo la rintracciabilità per comunicazioni e disposizioni inerenti ai punti sopraelencati anche tramite idonei mezzi di ricerca rapida dello stesso; il tecnico dovrà presentarsi in caso d'urgenza presso l'impianto comunicato da ACA entro 4 ore dalla chiamata, e organizzare l'intervento.

I servizi previsti saranno realizzati con propria organizzazione dei mezzi ed attrezzature.

#### **4.2) Conduzione e manutenzione straordinaria programmata e/o potenziamento degli Impianti.**

Sono gli interventi e le opere necessarie per la sostituzione di componentistica, le attrezzature, le apparecchiature di un impianto, ossia sono quelle che servono a sostituire o modificare impianti esistenti o quelle necessarie a realizzare nuovi impianti secondo le indicazioni impartite dal Responsabile dell'Esecuzione del Contratto.

La prestazione è pattuita con riferimento ad un determinato arco di tempo, per interventi non predeterminati nel numero, ma resi necessari secondo le necessità della stazione appaltante.

I suddetti interventi verranno contabilizzati con le relative voci di elenco prezzi e non rientrano nelle attività di Conduzione e manutenzione preventiva degli Impianti.

Per la conduzione e manutenzione straordinaria programmata e/o potenziamento degli Impianti è prevista **una squadra tipo formata da un tecnico specializzato e da un assistente** con propria organizzazione di mezzi ed attrezzature.

Gli interventi di manutenzione straordinaria vengono programmati mediante richiesta specifiche da parte del REC all'impresa esecutrice con obbligo di intervenire entro 24 ore dalla richiesta pena l'applicazione delle penali previste all' art 7.

Gli interventi di potenziamento di norma vengono preventivamente concordati (solo per quanto riguarda la tempistica legata all'approvvigionamento di materiale) con l'impresa esecutrice con l'obbligo comunque di adempiere entro 15 giorni dalla richiesta da parte del REC, pena l'applicazione delle penali previste all'art 7.

Tale condizione determina pertanto l'obbligo dell'impresa di dotazione di un minimo magazzino di scorta di componentistica, le attrezzature, le apparecchiature indicate nell'elenco prezzi unitari.

### **ART. 5 - CONTROLLO ED ACCETTABILITA' DEGLI INTERVENTI**

Per ogni intervento manutentivo di cui ai punti 4.1 e 4.2 dell'art. 4 dovrà essere compilato uno specifico rapporto tecnico attraverso il sistema gestionale ACA (fasility SGM - come da esempio sotto riportato) sottoscritto dall'esecutore, indicante il nome dell'impianto, il comune di ubicazione, descrizione dell'intervento eseguito i dati dell'impresa, e l'elenco dei pezzi eventualmente sostituiti; lo stesso rapporto sarà sottoposto al controllo in contraddittorio del R.E.C-. Oltre al suddetto rapporto tecnico dovrà essere compilata e firmata la "scheda qualità" presente sull'impianto denominata D.TEC16 su quest'ultima dovranno essere altresì riportate le tarature ed i rifornimenti di ipoclorito effettuati

Con cadenza mensile, dovrà inoltre essere redatto, un apposito **libretto degli interventi** recante la data, il n.tiket SGM, le ispezioni effettuate sui vari impianti e sottoscritto dall'esecutore controfirmato dal REC.

La Ditta manutentrice è responsabile del corretto adempimento delle condizioni contrattuali, del buon fine del servizio di manutenzione, dell'osservanza di leggi e regolamenti vigenti in materia igienico-sanitaria e commerciale



sulle merci da fornire, nonché degli eventuali danni comunque arrecati, sia alle persone che alle cose, della Stazione Appaltante, oltre che a terzi.

I prodotti e le merci utilizzati nell'espletamento del servizio devono sempre essere di ottima qualità e, se soggetti a specifica normativa di legge, l'Aggiudicatario dovrà dichiarare per iscritto la rispondenza ai requisiti previsti.



FOTO INIZIO LAVORI, FOTO FINE LAVORI E MAPPA



Scattata il 24/04/2020 12:32:54



Scattata il 24/04/2020 12:55:02



DETTAGLI ORDINE DI MANUTENZIONE

<b>NUMERO TICKET</b>	20A008589
<b>INTERVENTO</b>	ORDINARIO
<b>STATO</b>	ULTIMATA
<b>DATA CONTATTO</b>	25/04/2020 10:33
<b>DATA INVIO</b>	25/04/2020 10:33
<b>AMBITO</b>	ACQUEDOTTO
<b>SETTORE</b>	IMPIANTI SPECIALI
<b>NOMINATIVO</b>	MARIO ROSSI
<b>COMUNE</b>	CARAMANICO
<b>INDIRIZZO</b>	SERBATOIO "SAN TOMMASO"
<b>DATA INIZIO PROBLEMATICIA</b>	24/04/2020
<b>DESCRIZIONE</b>	CONDUZIONE E MANUTENZIONE PREVENTIVA
<b>NOTE</b>	SLVNOEBNIPW NBGPIENBPEINIU EAFWEOINQWUIV
<b>NOTE AGGIUNTIVE</b>	ORDINE CHIUSO IL 25/04/2020 10:40:39

DETTAGLI INTERVENTO

<b>ATI</b>	MARIO ROSSI
------------	-------------

<b>TECNICO</b>	NOMINATIVO REC
<b>INIZIO SOPRALLUOGO</b>	25/04/2020 10:34:00
<b>FINE SOPRALLUOGO</b>	25/04/2020 10:34:00
DESCRIZIONE LAVORI	
<b>ATTIVITA'</b>	MANUTENZIONE
<b>COLLOCAZIONE LAVORO</b>	IMPIANTI DI CLORAZIONE
<b>DITTA</b>	MARIO ROSSI SRL
<b>OPERAI</b>	ROSSI MARIO
<b>LAVORI</b>	MANUTENZIONE IMPIANTO DI CLORAZIONE, SMONTAGGIO E PULIZIA APPARECCHIATURE, CLORO RESIDUO PRIMA DELLA MANUTENZIONE 0,08PPM. LA POMPA EMEC SI LASCIA IN AUTOMATICO SET POINT 0,12.
<b>MATERIALI</b>	CLORORESIDUOMETRO E ACIDO.
<b>MEZZI</b>	AUTO PROPRIA.
<b>NOTE</b>	AKLCNWIRHPEWRGN PGN QWNHCPCNFP

FIRMA RAPPORTINO MARIO ROSSI

## Art. 6 - CAUZIONI E GARANZIE

### 6.1) Cauzione Definitiva.

Ai sensi dell'art. 103 del D.Lgs. 50/2016 l'aggiudicatario è obbligato a costituire a favore dell'ACA. una garanzia, denominata garanzia definitiva a sua scelta sotto forma di cauzione o fideiussione con le modalità di cui all'articolo 93, commi 2 e 3 del Codice, pari al 10% dell'importo contrattuale.

In caso di aggiudicazione con ribasso superiore al dieci per cento, la garanzia da costituire è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il valore del dieci per cento. Ove il ribasso sia superiore al venti per cento, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al venti per cento. Alla garanzia si applicano le riduzioni di cui all'articolo 93, comma 7 del Codice, previste per la garanzia provvisoria. La cauzione definitiva sarà svincolata ai sensi e secondo le modalità previste dall'art. 103 , comma 5 del Codice.

### 6.2) Assicurazione a carico delle imprese

Ai sensi dell'articolo 103 del Codice, gli appaltatori sono obbligati, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, a produrre una polizza assicurativa che tenga indenne la Stazione appaltante da tutti i rischi di esecuzione e una polizza assicurativa a garanzia della responsabilità civile per danni causati a terzi nell'esecuzione dei lavori.

La polizza assicurativa contro tutti i rischi deve coprire tutti i danni subiti dalla Stazione appaltante a causa del danneggiamento o della distruzione totale o parziale di impianti ed opere, anche preesistenti, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore, e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni causati a terzi nell'esecuzione dei lavori. Tale polizza deve essere stipulata nella forma "Contractors Ali Risks" (C.A.R.), deve prevedere una **somma assicurata non inferiore all'importo del contratto**.

La polizza assicurativa di responsabilità civile per danni causati a terzi deve essere stipulata secondo quanto previsto dall'art. 103, comma 7, D.Lgs 50/2016 deve prevedere un **massimale non inferiore a 500.000 Euro per ogni sinistro ad personam**.

## ART. 7 - PENALITA'

Ai sensi dell'articolo 113 bis , comma 4, D.Lgs 50/2016, nei casi di seguito riportati saranno applicate le penali in misura giornaliera pari all'1 per mille dell'ammontare netto contrattuale.

1. Qualora non fossero osservate le disposizioni impartite dal REC. ed in assenza di legittima giustificazione, per ogni giorno solare dalla data dell'inadempienza e fino all'esecuzione di quanto disposto.
2. Per ogni giorno solare di ritardo sia rispetto al termine fissato per l'ultimazione dei lavori, sia alla mancata esecuzione d'opera, impartite con ordine di servizio dalla Direzione dei Lavori.
3. Per mancato intervento in pronta disponibilità trascorsa la prima ora dalla chiamata.



4. Qualora senza giustificato motivo tecnico (e non di carenza di mezzi o di personale) l'impresa appaltatrice sospendesse un cantiere, senza averne ricevuto la necessaria autorizzazione dalla Direzione dei Lavori, per ogni giorno solare di sospensione dei lavori.
5. Ove si riscontrasse la mancata raccolta e smaltimento dei materiali di risulta dalle aree di lavoro, per ogni giorno solare consecutivo in cui sia stato contestato formalmente l'inconveniente.

L'entità delle penali sarà detratta nel computo e liquidazione del primo successivo S.A.L.. Tutte le fattispecie di ritardi sono segnalate tempestivamente e dettagliatamente al RUP da parte del REC, immediatamente al verificarsi della relativa condizione, con la relativa quantificazione temporale; sulla base delle predette indicazioni le penali sono applicate in sede di conto finale ai fini della verifica in sede di collaudo provvisorio/di regolare esecuzione.

L'importo complessivo delle penali non può superare il 10% (dieci per cento) dell'importo contrattuale; qualora i ritardi siano tali da comportare una penale di importo superiore alla predetta percentuale trova applicazione la disciplina in materia di risoluzione del contratto. L'applicazione delle penali, comprese quelle relative alla sicurezza, non pregiudica il risarcimento di eventuali danni o ulteriori oneri sostenuti dalla Stazione appaltante a causa dei ritardi. Inoltre, in caso di mancato intervento, a seguito di chiamate d'urgenza di particolare gravità da parte della Stazione Appaltante, quest'ultima potrà ricorrere a terzi con addebito del relativo costo alla ditta manuttrice, in quanto inadempiente.

#### **ART. 8 - CONTABILIZZAZIONE SERVIZIO E/O LAVORI E PAGAMENTI**

Le prestazioni di servizio e/o i lavori verranno contabilizzati a misura mediante Stati di avanzamento lavori (S.A.L.), mensili e posticipati, redatti in contraddittorio tra l'Impresa aggiudicataria ed il R.E.C

Tali S.A.L. saranno contabilizzati e contabilizzati a misura con applicazione del ribasso di gara sull'Elenco Prezzi Gara Cloratori ACA 2020 posto a base gara.

Per fornitura in opera di strumentazioni, apparecchiature, componentistica di ricambio, non presenti in Elenco Prezzi Unitari Gara, si farà riferimento in primis al Prezziario Regionale OO-PP Regione Abruzzo Edizione 2019 integrato con Listino Casa madre della Ditte Costruttrici applicando ad entrambi lo stesso ribasso offerto in sede di gara;

Verranno determinati nel mese tutti i corrispettivi delle prestazioni/ lavori effettuati ovvero i canoni relativi alla conduzione e manutenzione preventiva, per la manutenzione ordinaria che straordinaria degli interventi su chiamata, agli eventuali pezzi di ricambio sostituiti, ai lavori di potenziamento richiesti, applicando i prezzi unitari e il ribasso offerto dalla ditta in sede di gara.

I costi dei pezzi di ricambio che non si possono determinare utilizzando i prezzi di riferimento potranno essere inseriti in contabilità previa redazione di un Verbale Concordamento Nuovi prezzi entro i limiti previsti per legge e a discrezione del R.E.C e approvati dalla stazione appaltante.

#### **ART. 10 - ONERI A CARICO DELL'APPALTATORE**

Oltre agli oneri stabiliti dal Capitolato Generale Opere Pubbliche ed a quelli indicati nel presente C.P.A, sono a carico dell'Appaltatore:

- la consegna a piè d'opera di tutti i materiali occorrenti per l'esecuzione dei lavori e degli allestimenti di cantiere, franca di ogni spesa di imballaggio, di trasporti di qualsiasi genere comprendendosi nella consegna, non solo lo scarico, ma anche il trasporto fino ai luoghi di deposito provvisorio in attesa della posa in opera;
- tutte le ulteriori manovre di trasporto e di manovalanza occorrenti per la completa posa in opera, per quante volte necessario e per qualsiasi distanza;
- i rischi dei trasporti derivanti dagli oneri di cui sopra;
- la protezione degli apparecchi preesistenti e di tutte le parti che non sarà agevole rimuovere per difenderli da rotture, guasti, manomissioni, ecc..;
- la fornitura di tutti i mezzi d'opera necessari allo svolgimento del servizio e dei lavori;
- il rispetto di tutte le norme antinfortunistiche vigenti in modo da garantire l'incolumità del personale e dei terzi e le realizzazioni preventive da attuare durante le cantierizzazioni delle opere funzionali, ai fini della sicurezza sul lavoro ex D.Lgs 81/08;
- il rispetto di tutte le prescrizioni contenute nel DUVRI consegnata da ACA;
- la pronta disponibilità 24 ore su 24 per tutta la durata del contratto garantendo la rintracciabilità per comunicazioni e disposizioni inerenti ai punti sopraelencati anche tramite idonei mezzi di ricerca rapida dello stesso; il tecnico dovrà presentarsi in caso d'urgenza presso l'impianto comunicato da ACA entro 4 ore dalla chiamata, e organizzare l'intervento.
- la dotazione degli indumenti e dei D.P.I. individuali per il personale impiegato;
- tutti gli oneri derivanti per il conferimento a discarica autorizzata mediante trasportatore autorizzato per i materiali di risulta, nessuno escluso;
- le assicurazioni sociali e contro gli infortuni sul lavoro e, in ogni caso, tutti gli obblighi inerenti ai contratti di



lavoro.

- l'adozione nell'esecuzione di tutti i lavori, dei procedimenti e delle cautele necessarie per garantire la vita e l'incolumità degli operai, delle persone addette ai lavori stessi ed ai terzi, nonché per evitare danni ai beni Pubblici e Privati, osservando le disposizioni contenute nel D.Lgs. 81/08;
- ulteriori oneri derivanti dall'esecuzione delle opere in orario serale, notturno, o in giorni prefestivi o festivi;
- pulizia quotidiana di materiale di risulta o altro nelle zone di lavoro, con il personale necessario, anche in caso di sgombero di materiale lasciato da altre maestranze nel proprio cantiere (la pulizia dovrà essere effettuata anche più volte il giorno, a su richiesta della D.L. perchè correlato con l'ambiente sanitario ospedaliero).
- tutte le spese di contratto, delle copie, dei valori bollati, dei documenti e dei disegni che debbono esser consegnate, nonché le spese per il numero di copie del contratto richieste ad uso della Stazione Appaltante;

In generale **e' compresa** ogni opera, **anche se qui non espressamente richiamata**, necessaria a dare i lavori finiti a perfetta regola d'arte senza che la Stazione Appaltante abbia a sostenere alcuna spesa oltre il prezzo stabilito.

#### ART. 11 - SOSPENSIONI E PROROGHE

Qualora cause di forza maggiore, condizioni climatologiche od altre circostanze speciali impediscono in via temporanea che le attività lavorative procedano utilmente a regola d'arte, la direzione dei lavori d'ufficio o su segnalazione dell'appaltatore può ordinare la sospensione dei lavori redigendo apposito verbale. Si applicano gli articoli 106 e 107 del Codice.

A giustificazione del ritardo nell'ultimazione delle prestazioni e/o lavori o nel rispetto delle scadenze fissate dal programma temporale l'appaltatore non può mai attribuirne la causa, in tutto o in parte, ad altre ditte o imprese o forniture, se questi non ha, tempestivamente e per iscritto, denunciato alla Stazione appaltante il ritardo imputabile a dette ditte, imprese o fornitori.

I verbali per la concessione di sospensioni o proroghe, redatti con adeguata motivazione a cura della direzione dei lavori, controfirmati dall'appaltatore e recanti l'indicazione dello stato di avanzamento dei lavori, devono pervenire al responsabile del procedimento entro il quinto giorno naturale successivo alla loro redazione e devono essere restituiti controfirmati dallo stesso o dal suo delegato; qualora il responsabile del procedimento non si pronunci entro tre giorni dal ricevimento, i verbali si danno per riconosciuti e accettati dalla Stazione appaltante.

In ogni caso la sospensione opera dalla data di redazione del relativo verbale, accettato dal responsabile del procedimento o sul quale si sia formata l'accettazione tacita. Non possono essere riconosciute sospensioni, e i relativi verbali non avranno alcuna efficacia, in assenza di adeguate motivazioni o nel caso in cui le stesse non siano riconosciute adeguate da parte del responsabile del procedimento.

#### ART. 12 - DISCIPLINA IN MATERIA DI SICUREZZA ED IGIENE DEL LAVORO

Poiché nel corso di esecuzione delle opere, oltre all'utilizzo del sodio ipoclorito - sostanza classificata irritante dalle schede tecniche materiali - sono previste altre lavorazioni potenzialmente pericolose, interferenze con altre attività la Stazione Appaltante ha fatto redarre il DUVRI relativo, che valuta ogni problematica connessa al titolo del presente articolo aggiornato **con il rischio biologico generico da Covid-19**

Il DUVRI generale dovrà essere integrato con l'informativa da parte dell'azienda appaltatrice DVR, con l'integrazione del loro protocollo per il contenimento del COVID-19

In questa sede si evidenzia alle imprese concorrenti l'importanza delle misure di protezione collettive come misura prioritaria e in via subordinata di quelle individuali (D.P.I.), questi ultimi da utilizzare in particolare per la protezione da aggressivi chimici di periodica manipolazione, come il sodio ipoclorito o altro prodotto utilizzato per la disostruzioni delle apparati.

Il tecnico Redattore  
Geom. Lelio Ferrari



Il Direttore Tecnico  
Ing. Lorenzo Livello

A handwritten signature in black ink, appearing to be "L. Livello", is written over the typed name of the Director of Technical Services.